

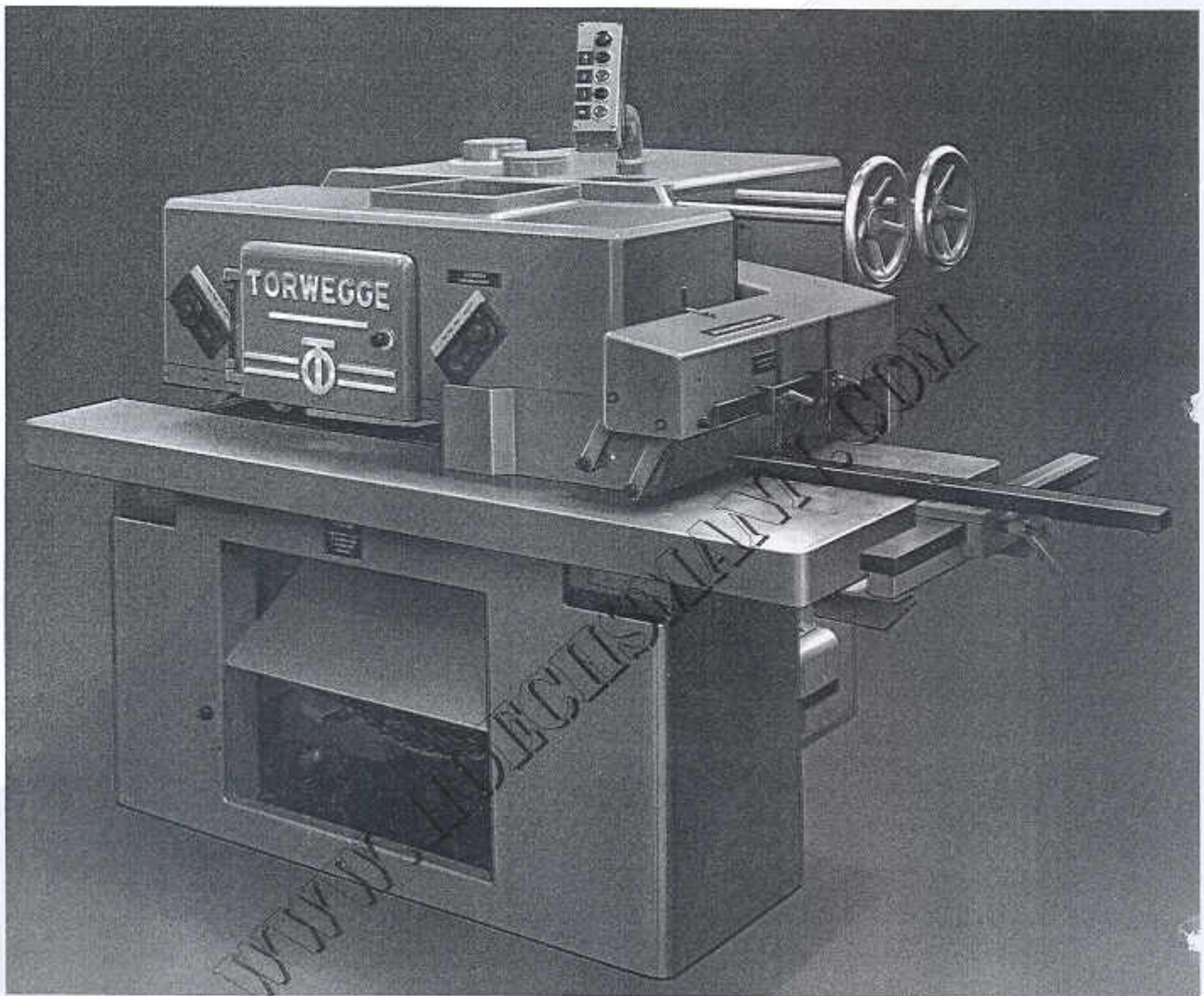
WWW.HOECHSTMANN.COM

H 33
H 34

TORWEGGE

TORWEGGE

Vielblattsägen Multiple Rip Dé



TECHNISCHE DATEN

Kettenbreite	Width of chain
Schnittbreite	Cutting width
Schnitthöhe	Cutting height
Hauptmotor	Main motor
Vorschubmotor	Feed motor
Drehzahl Sägenwelle	R.p.m. of saw arbor
Sägeblattdurchmesser	Diam. of saw blade
Sägeblattbohrung	Bore of saw blade
Rechte Ausladung	Right hand clearance
Vorschub stufenlos regelbar	Feed speed infinitely variable
Gewicht netto brutto	Weight net gross

TECHNICAL DATA

DONNEES TECHNIQUES

		H 33	H 34
Largeur de la chaîne	mm	250	380
Largeur de coupe	mm	240	350
Hauteur de coupe	mm	100	130
Moteur principal	kW	30 max.	75 max.
Moteur d'avance	kW	1.5	1.5
Trs/min de l'arbre	U/min	4.600	4.600
Diamètre de lame	mm	340 max.	350 max.
Alésage de lame	mm	70	85
Col de cygne à droite	mm	330	350
Vitesse d'avance réglable en continue	m/min	5-25	5-25
Poids net	kg	1.900	3.400
brut	kg	2.500	4.100

o Saws Déligneuses Multiples

H 33

H 34

TORWEGGE-Vielblattsägen

präsentieren eine solide, dem technischen Stand entsprechende Konstruktion und gewährleisten

**GROSSE SCHNITTGENAUIGKEIT
OPTIMALE LEISTUNG
UND SICHERHEIT**

TORWEGGE Multiple Rip Saws

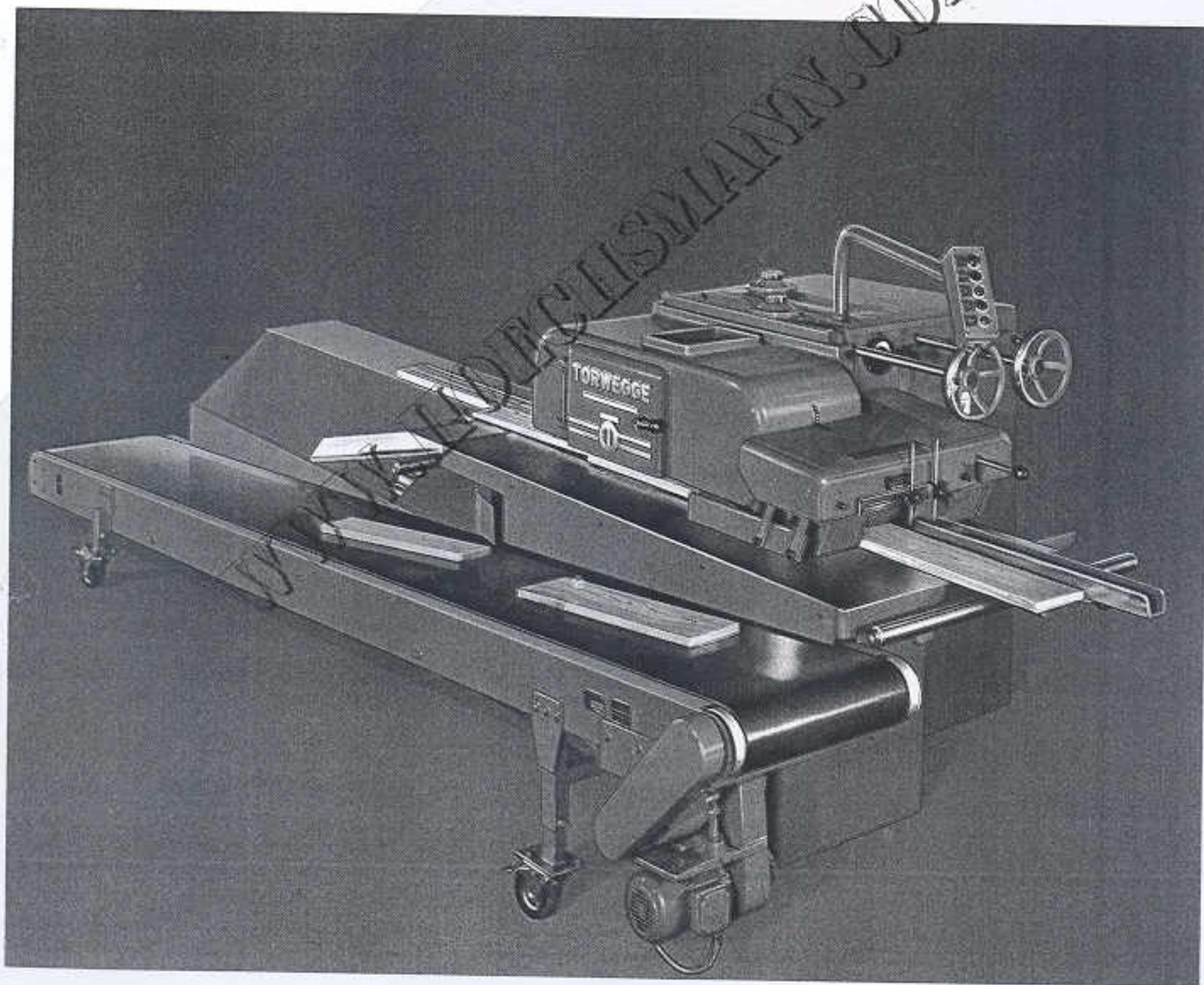
present a solid, heavy duty construction, incorporating most up-to-date development and guarantee

**HIGH CUTTING EXACTNESS
SMOOTH SAW CUT
TOP PERFORMANCE
AND SECURITY**

Les Déligneuses TORWEGGE

présentent une construction robuste, le plus moderne technique et garantissent

**GRANDE EXACTITUDE DE COUPE
PREMIÈRE QUALITÉ DE SCIAGE
MEILLEUR RENDEMENT
ET SECURITÉ**



Rücklaufeinrichtung Z 410
mit Auslauftisch, Rutsche
und Gleitbandförderer

Max. Werkstücklänge 3.000 mm

Return conveyor Z 410
with slide-way carrier and
conveyor belt.

Max. length of work piece 3.000 mm

Dispositif de retour Z 410
avec table de déchargement
et bande de transport.

Longueur de pièce max. 3.000 mm

TORWEGGE

KONSTRUKTIONSMERKMALE

Der **Hauptständer** enthält alle zum Transport der Werkstücke notwendigen Elemente und den verstellbaren Seitenanschlag.

Die **Vorschubkette** ist aus hochwertigem Material gefertigt. Sie gleitet auf verschleißarmen Rundführungen. Antrieb durch Elektromotor überstufenlos regelbares Getriebe. Für die Kettenschmierung ist eine Ölpumpe eingebaut.

Der **Seitenständer** nimmt den Hauptantriebsmotor, die Sägenwelle und den Druckrollensupport auf.

Der **Hauptantriebsmotor** ist auf einer Wippe montiert. Die Kraftübertragung auf die schwenkbar gelagerte Sägenwelle erfolgt über Schmalkeilriemen.

Die **Sägenwelle** aus hochwertigem Stahl ist kugellagert. Sämtliche umlaufenden Teile sind fein-gewuchtet, um eine größtmögliche Laufruhe zu erzielen. Höhenverstellung über Handrad oder wahlweise motorisch.

Der **Druckrollen-Support** mit den federnd gelagerten Druckrollen und der Druckschuh pressen das Werkstück während des Schnitvorgangs auf die Transportkette und gewährleisten einwandfreie Schnittergebnisse.

Der **Vielblattkopf** nimmt mehrere Sägeblätter und Zwischenringe für die Herstellung der gewünschten Leistenbreiten auf.

Sicherheit

Rückschlagsicherung und Splitterschutz sowie seitliche Abschirmung durch Schutzbleche verhindern, daß Splitter oder Äste in Einlaufrichtung zurückgeschleudert werden.

Elektrische Anlage

Hauptmotor und Vorschubmotor werden mit Drucktastensteuerung angelassen. Die Steuerelemente befinden sich in einem schwenkbaren Kommandopult. Eine elektromagnetische Schnellauslösung schützt den Motor vor Überlast.

DETAILS OF CONSTRUCTION

The **Main Part** contains all necessary transportation elements and the adjustable lateral fence.

The **Feed Chain** is manufactured of high-class material, sliding on round guides. Drive by motor and infinitely variable gear unit. Automatic chain lubrication by installed oil pump.

The **Side Part** contains the main drive motor, the saw arbor, and the pressure roller support.

The **Main Drive Motor** is situated on a swing-plate. Power transmission to the saw arbor by narrow V-belts.

The **Saw Arbor**, manufactured of first class steel, is carried in ball bearings. All rotating parts are dynamically balanced to ensure a vibration-free movement. Height adjustment by hand wheel or motor (optional).

The **Pressure Roller Support** with spring-loaded pressure rollers and hold-down shoe are pressing the workpiece down onto the chain during the cutting process to secure perfect cutting results.

The **Saw Sleeve for Multiple Ripping** can be equipped with several saw blades and spacers to achieve the requested width of strips.

Safety

Anti-kick back fingers and splinter shield as well as lateral guard plates avoid flinging back of splinters or knots into the infeed direction.

Electric Equipment

Saw motor and feed motor are started by push-button control. The control units are installed in a movable control panel. An electro-magnetic quick release protects the motors against overload.

DETAILS DE CONSTRUCTION

Le **Bâti Principal** porte tous les éléments nécessaires au transport des des pièces et la butée latéral.

La **Chaîne d'avance** est construite d'un matériau de haute qualité. Elle glisse sur des guidages ronds bien résistants à l'usure. L'entraînement par moteur et un réducteur réglable en continu. Graissage automatique du guidage de chaîne par un pompe d'huile.

Le **Bâti Latéral** porte le moteur principal, l'arbre porte-scie et le support des rouleaux-presseurs.

Le **Moteur Principal** est monté sur une bascule. Transmission à l'arbre porte-scie par courroies trapézoïdales.

L'**Arbre Porte-Scie** est fabriqué d'acier de première qualité et tourne sur des roulements à billes. Toutes les pièces de rotation sont équilibrées dynamiquement pour éviter toute vibration. Réglage en hauteur par volant à main ou par moteur (sur demande).

Le **Support de Rouleaux** avec plusieurs rouleaux de pression et le patin de pression tiennent la pièce sur la chaîne d'avance afin de garantir un résultat de coupe parfait.

La **Tête de Délignage Multiple** peut être équipée avec plusieurs lames de scie et bagues de distance pour la fabrication des largeurs de lattes demandées.

Sécurité

Les lamelles mobiles, une protection contre des éclats et la protection latéral empêchent le retour en arrière des éclats.

Installation Electrique

Le moteur principal et le moteur d'avance sont commandés par boutons-poussoirs. Les éléments de contrôle sont placés dans une boîte de commande déplaçable. Un disjoncteur électromagnétique protège les moteurs contre surcharges.

Konstruktionsänderungen vorbehalten

Subject to change without notice

Sous réserve de modifications de construction

TORWEGGE

TORWEGGE HOLZTECHNIK

GmbH & Co KG

MASCHINENFABRIK

Postfach 101263

Telefon 05731/8022 - Telex 9724821 - Telefax 05731/8007

D-4970 BAD OEYNHAUSEN